

کورتہ باسیک له باروی ژبان و هونہری



شارح شابلن

وهرتیرانو ناماده کردنی :
حسین احمد جاف

روژی (۲۵) ی کانونی به کمی سالی (۱۹۷۷)

به کیک له نهستیره گه شه کانی جیهانی هونہری
راسته قینه له شاری جنیفدا کوچی دواي کرد ..
نهو هونہرمهنده مهزنهش (شارلی شابلن) ی نه مر بوو .
جا لهم چند دیرانهی لای خواره وه له باردی ژبان و
تیکوشانی نهو هونہرمهنده گه وره به کورتہ باسیک
ده خوتینه وه ..

کردوون ، چونکه به هه موویان خانووبه کی مه بهست
دروست ده که ز بق راستی نهو واته بهمان نهوه به یادی
ده که بنه وه که هه کاتی نووسهر شانۆنامه ی نووسیوووه
شیتوهی شانۆکه ی هیناوه ته وه بهرچاوی ، نهو
حساب کردنه بق سب به کانه کان (الوحدات الثلاث) که
(نه رستۆ) له باردی (دراما) وه ده ست نیشانی کردوون .

کاتی نه کتهر دینه پتسه وه حسابی بق پیشه که ی
کراوه که له شانۆبه کی وا گه وردها که نزیکه ی بیست
هزار که سی تیا دایه نمایش ده کا ، لیتر نه مه دنگ و
جولاندنه وه و که ره سه کانی دی به . بق مه سه له ی
بینهران ، خو نه وه هه ته ماشایه کی شانۆبه کی نهو
روژکاره پیمان ده ای چ جه ماودریکی بی شماری هه بووه
له هه دوو سه رده مه که ی شانۆدا ، واته روژانی که
نابنی بوو ، روژانیکیش که دونیایی بوو ، به
هه رحال بهم کورته باسه رهنگه توانیبتان یادیکی
نهو روژانه مان کردیتته وه و زانیبتان چ باسه .

سه رچانه کان

- ۱ - شلدوز، تسمیتی - تاریخ المسرح في ثلاثه
الاف سنه - ترجمه درینی خشبه - مراجعه - علی
فهمی - وزاره الثقافه والارشاد القومی - قاهره -
- ۲ - فرد - ب - میلیت - و - جیرالد ایدس
بنتلی - فن المسرحیه - ترجمه - صدقی
خطاب - مراجعه - الدكتور محمرد السمره - دار
الثقافه - بیروت - عام ۱۹۶۶ .
- ۳ - فرانک - م - هراتینج - المدخل الى الفنون
المسرحیه - ترجمه کامل یوسف - بدر الدیب -
د. رمزی مصطفی - محمرد السباعی - درینی خشبه
مراجعة - حسن محمرد - سعید خطاب - تقدیم
سعید خطاب - قاهره - ۱۹۷۰ .
- ۴ - د. عبد المحسن الخشاب - تياترو القديم
- قاهره - ۱۹۷۱ .
- ۵ - الهامی حسن - المسرح الاغریقی - مجله
المسرح العدد العاشر السنه الاوایی - اکتوبر
- ۱۹۶۴ - قاهره .

تیبینی . هه زده گه خوتنهری خو شه بوست
ناتاداری نهوه بیت که خو م نهو شوینه واوه دیرینه ی
ولاتی . گر یکرم دیوهو بهوردی سه رنجه داوه بق
بهتیر کردنی نهو نورسنیه م .

۱ - سالار

شارلی شابلن له سالی ۱۸۸۹ له شاری له‌نده‌ندا له دایک بووه هه‌تا ئیستا هیچ روون نه‌کراوه‌ته‌وه له باره‌ی دایک و باوکی ، ته‌نانه‌ت نه‌وه نه‌ییت که دوو نه‌کته‌ری هه‌زاری نه‌ناسراو بوون . ته‌نانه‌ت شارلی شابلن خۆشی . . هه‌زی نه‌ده‌کرد زۆر له‌سه‌ر ئه‌م خاله‌ بدو‌ییت . به‌لام نه‌وه‌ش زانراوه که شارلی سبنسر شابلن دوو سالی دوورو درێژو پڕ له‌ ناهه‌مواری له‌ یه‌کێک له‌ مه‌لبه‌نده‌کانی هه‌تیوان ته‌خه‌تو‌کردن (ملجا‌الایتام) له‌ شاری له‌نده‌ندا پر دوو‌ته‌ سه‌ر .

به‌ تابه‌ته‌ی رو‌تکه‌که‌ی شابلن زۆر جوان و سه‌رنج‌پراکیشه‌ربوو . دوا به‌ دوا‌ی نه‌مه . . شابلن له‌گه‌ل یه‌کن له‌ نه‌کته‌ره‌کانی نه‌و ته‌په‌ تیک چوو . . منیشر نه‌مهم به‌ هه‌ل زانی و خه‌یرا بانگم‌کردو په‌یوه‌نده‌یه‌کم له‌گه‌ل‌دا به‌سه‌ت که له‌ فیا‌میکێ کۆمیدی‌دا هاوکاری له‌گه‌ل ئیمه‌دا بکات ، نه‌و کاته ته‌مه‌نی شابلن (۲۴) سال‌بوو . و به‌که‌م فیلمی شابلن و سبنسیت . . فیلمیکێ کورتی کۆمیدی بوو ناوی (سازاندنی کۆزه‌ران) بوو . . وه‌ به‌م جو‌ره‌ به‌ جو‌وته‌ ده‌ها فیلمیان سازدا وه‌کو 'صلوک' (پووته‌ ۱۹۱۵) و جاده‌ی (ناساز، ۱۹۱۷) و (هه‌لگرتنی چه‌ک ۱۹۱۸) و (تاریکی ۱۹۲۱) (کۆچ‌کردوو ۱۹۲۳) ، (نالتوز، ۱۹۲۵) ، (رووناکیه‌کانی شار ۱۹۳۰) (سه‌ده‌کانی نوێ ۱۹۳۲) به‌لام په‌خه‌نه‌گرانی سینما . . هیچ چه‌شنه‌ گۆرائیک له‌م فیلمانه‌دا نابینن . . هه‌رچه‌ند شابلن توانی (شخصیه‌تی) نه‌و (پووته‌یه‌) زیاتر قوول بکاو په‌ره‌ی پڕ بدات . . تا وه‌کو جل و به‌رگی نه‌و (پووته‌) یه‌ وای لێ‌هات که‌واتاییکێ تابه‌ته‌تی و قوول به‌خه‌ش . شابلن توانی دژایه‌تی (نناقض) له‌ تیوان‌جل و به‌رگی کۆن و شه‌رو ده‌وله‌مه‌ندی ئیجگار پڕ نه‌ندازه‌ پێشان بدات . . به‌و شێوه‌یه‌که‌ دیته‌ پێش‌چاوی مرۆفی هه‌زارو لێ‌قه‌وماو ناوازه‌ بخانه‌ به‌رچاوی خه‌ک . . هه‌روه‌هاش توانی ناره‌زایه‌کی ئازایانه‌ (رفض‌ شجاع) له‌ نیوانی نه‌و فیلمانه‌ ده‌ربه‌رێ که‌ دژ به‌ راستیه‌ تاله‌کانی ژبان و وه‌کو (نه‌بوونی و دامای و که‌م ده‌سته‌لاتی) . شارلی شابلن پاش ده‌ره‌تانی نه‌و فیلمانه‌ وای لێ‌هات که‌ بییت به‌ نموونه‌یه‌ک بۆ هه‌موو چه‌وساوه‌کانی ژبان نه‌ک ته‌نها له‌ ئه‌مریکا و لاتانسی نه‌ورویای پوژناوا به‌لکو له‌ هه‌موو جیهاندا له‌ هه‌موو سات و زه‌مانیک‌دا . به‌لام ئیتر نه‌وه‌ بسوو که‌ پاش ده‌ره‌تانی کۆمه‌لی (جه‌نگاوه‌رانی پێشو) (المحاربون‌ القدمات) به‌ نه‌و په‌ری توندیه‌وه‌دژی وه‌ستان و داویان‌کرد نه‌م فیلمه‌ قه‌ده‌غه‌ بکریت . . . ئیتر نه‌وه‌ بوو که‌

پاش سالیك کۆمپانیه‌کانی دابه‌شکردنی فیلمی سینمایی . . فیلمه‌که‌یان پراکیشاو له‌ لیستی دابه‌ش‌کردن‌دا سرپانه‌وه‌ هه‌روه‌ها . . هه‌مس‌ان هه‌نگاویشیان به‌رامبه‌ر به‌ فیلمه‌کانی دیکه‌ی وه‌کو (نالتون) و (رووناکیه‌کانی شار) وه‌رگرت ، هه‌ر چه‌ند نه‌م فیلمه‌ . له‌ هه‌موو روویکه‌وه‌ . . په‌کێکه‌ له‌ فیلمه‌ هه‌ره‌ گرنگ و هه‌ره‌ سه‌رکه‌وتوو‌ه‌کانی (شابلن) .

هه‌ر له‌ سه‌ره‌تاوه‌ . . واته‌ له‌ پوژه‌وه‌ پڕی ناوته‌ ناو (هولیوود) هوه ، که‌پایته‌ختی سینمای جیهانی . . شابلن بروای به‌وه‌ نه‌بوو که‌ پوژمی سه‌رمایه‌داری . . به‌ره‌م و هه‌موو ناواته‌کانی هونه‌رمه‌ندیکی پێشکه‌وتوخواز وه‌کو شابلن خۆی ناهه‌یتته‌ دی چونکه‌ فیلم . . سه‌باره‌ت به‌ هولیوود که‌ پرسته‌یه‌ نه‌که‌ هه‌لو‌یست و ئیستودیوش کارگه‌یه‌ . . نه‌م کارگه‌یه‌ش هه‌ر به‌و شێوه‌یه‌ نه‌پڕ بگه‌ییت وه‌کو کارگه‌کانی تر هیچ چه‌شنه‌ جیاوازییک واته‌ وه‌کو کارگه‌ی شه‌کر یان ئوتومبیل یان جگه‌ره‌ . . جا پوژه‌ هه‌موو چه‌شنه‌ ته‌گه‌ره‌و کۆسپیک . . پیکه‌ی له‌ هونه‌رمه‌نده‌ پێشکه‌وتنخوازانه‌ نه‌گریت . که‌وا هاتنه‌ هولیوود بۆ نه‌وه‌ی شتیکی مرۆفانه‌ پێش‌که‌ش بکه‌ن . . بۆ نموونه‌ فیلمی (رووناکیه‌کانی شار) شابلن به‌ جاری‌ وازی له‌ پوژنی (پووته‌) هه‌تا . . چونکه‌ هه‌ستی به‌وه‌ کرد که‌ چه‌رخ به‌ره‌و گۆرائیکێ گرنگ ئه‌یروات و فیلمی (دکتاتوری گه‌وره‌) دوا فیلمی زنجیره‌ی پووته‌بوو . له‌ سالی ۱۹۴۷دا شابلن فیلمی (مستر فیردو)ی ده‌ره‌تانا . له‌م فیلمه‌دا . . شابلن په‌خه‌نه‌یه‌کی توندو تیژی ئاراسته‌ به‌ کۆمه‌لی ئه‌مریکای سه‌رمایه‌دار ده‌کاو زۆر له‌ نه‌ریته‌ پسه‌کانی نه‌و کۆمه‌له‌ سه‌رمایه‌داری خه‌سته‌ پوه‌وه‌ .

له‌و فیلمه‌دا باسی (تاوانباریک) ده‌کا چه‌ند پیاویکی کوشتوو . نه‌و تاوا نباره‌ی به‌رگری له‌ خۆی ده‌کا ، له‌ به‌رده‌م دادگایه‌کو چه‌ند (به‌لگه‌یه‌ک) بۆ خۆی ده‌دوژینه‌وه‌ و ده‌لێ نه‌م کۆمه‌له‌ . . کۆمه‌لیکی چۆن چۆنی‌یه‌ ؟ نه‌و که‌سه‌ی که‌ پیاویک ده‌کوژی به‌ تاوانبارو خویسن‌ پوژ داده‌نریت به‌لام نه‌وانه‌ی که‌ ملیونه‌ها که‌س ده‌کوژن که‌س به‌و چاوه‌وه‌ سه‌یریان نا‌کاو په‌نجه‌ی تاوانباریان بۆ درێژ‌ناکات ، هه‌ره‌مه‌ان (تاوانبار) تاوانباری هه‌موو سه‌روکه‌کانی نه‌و کۆمه‌له‌ ده‌کا که‌ له‌ هه‌موو ووتو و پوژیکیان‌دا (هه‌ره‌شه‌ به‌ هه‌لگیرسانی چه‌نگ ده‌که‌ن) هه‌روه‌ها نه‌وانه‌ش به‌ خه‌تابار داده‌نێ که‌ چه‌ک دروست ده‌که‌ن بۆ نه‌هه‌یتنه‌ی مرۆف . . له‌م

فیلمه شابلن ویستی هموو که سیٹک له کۆمه آلسی
 ئه مریکا هوشیار بکاو بیجولینیت . . جا له راستیدا
 توانی بگاته ئه م ئه نجامه و ههستی میله ته که هی
 بخروشتینج . . . دژ به کۆمه آلی سه رمایه داری و
 چه وساندنه وه . به لام کۆمه له ناینه کان ایزنشتین
 دهرهینه ری (زریبۆشی بۆتمکین) و نوسو، یلسر
 دهرهینه ری (هاونیشتمان کین) و ده یان وه کو ئه مانه که
 توشی هموو جۆره به ره لهستی و به ره به ره کانیسه ک
 بوون له لایهن کۆمپانیایه کانی هزلیدو نه یانترانی
 له پایته ختی سینما ئیش بکه و فیلمه کانیان به جی
 بهیئن . تراژیدیای شابلن له گه ل پایته ختی سینما . .
 ئه مجا به هاوبه شی له گه ل ئه و هونه رمه نه ددها
 کۆمپانیایه کی تایبه تی دامه زراند له ژیر نساوی
 (کۆمپانیای هونه رمه نه ده یه کگرتوه کان) . . دوا بسه
 دوا ی ئه وه ش ، ئه م ههنگاودیان ، توشی ته نسگو
 چه له مه ی زۆر هاتن . چونکه سینمایه کان وه کو
 پارچه یه ک له رژیمه که ی هوابود ریگه ی پینشاناندانی
 به ره مه هونه ره یه کانی کۆمپانیایه کی (شابلن) یان زه
 ئه دا . . ئه وه بوو که ریگه ی پینشاناندانی فیلمه
 - پورناکیه کانی شار - نه درا . لیره دا ئه م پرسیاره
 دینه کایه وه . . ئایا بۆ چی به م شیوه ناله باره دام و
 ده زگاکانی هوابود به ره و پووی فیلمه کانی شابلن
 ئه بوونه وه به ره لهستی یان ده کرد؟ . وه لام ئه م
 پرسیاره ش لام وایه زۆر زده مبه ت نی به ؟ چونکه
 شابلن وه کو هونه رمه نه دیکی سه ره که وتوو شی زازیکی
 تایبه تی خۆی هه بوو بۆ پیکه نینی خه لک . . ئه م
 شیوازه ش (اسلوب) زۆر جیاوازه له ودی ئه کته ره
 ئاسایه کان . . چونکه شابلن خاوه ن هه لویتست بووو
 بیروباوه ری و ابوو که ئه گه ره به شیوازی (برنارد
 شو) بچ خه لک بچ ده که نینج . . گالته به ده وه له مه نه ده
 سه رمایه داره کان ده کا . . گالته به خاوه ن کارگه
 گه وره کان و کۆمه آلی دهره به گ ده کا . ههروه ها
 به و که سانه ی که هه رده م له پیناوی رووخاندنی هیمنی و
 ناشتی له ژباندنا هه ول دده دن . هوابودیش وه کو
 مه سه له یه کی سه روشتی له و کۆمه ته دا - به سه تراوه
 به و رژیمه پیسه و سه به ئیمپراتوریه تی رۆژنامه گه ری و
 که به سه تراوه به (بورسه ی) (نیویورک) وه . . به سه تراوه
 به هه موو پیشه سازه گه وره کانی ئه مریکا . . ئایا
 هوابود ده توانی به هه موو ئه مانه (تضحیه) بدات له
 پیناوی هونه رمه نه دیک . . هه چ هونه رمه نه دیک هه تا
 وه کو ئه گه ریش ئه و هونه رمه نه ده ش (شابلن) ی مه زن
 بستی ؟

له سالی (۱۹۴۷) دا له نیوانه به زم و په زمه که ی
 ماکارئی ایژنه ی چالاکیه کانی دژ به ئه مریکا (لجنه
 النشاط المعادی لامریکا) هه ند تاوانیکی سه یری
 ئاراسته کرد به هه نه دیک له رۆشنیبران و هونه رمه -
 ندانی ئه مریکا . ته نانه تیش چه ند هونه رمه -
 ندیکیش له وانه ی هوابود هاتنه پیش ئه و به دناوه بو
 شاهیدی (الشهاده) ی له به رده م ئه و لیژنه یه نه کته ر
 روبرت تابلر ووی : شابلن پیاویکی مه ترسی لئ که ره .
 ئه دولفه مینگو وتی : پیوسته شابلن دورخریته وه بۆ
 بیابانی تیکساس چونکه بیری چه بره و بلاو ده کاته وه .
 پیش ئه وه ی لیژنه ی ناوبراو داوای بکات . . شابلن
 بروسه که یه کی ره وانه کرد وتی : بیستومه نیازتان وایه
 . . بانگم بکه ن بۆ ئه وه ی پرسیارم لئ بکه ن من
 چه بره وم یان نا ؟ منیش به روونی پیتان ده لیم که من
 مرۆفیتیکی پیشکه وتنخوازم ناشتی خوازم . .

کۆمپانیای هونه رمه نه ده یه کگرتوه کانی که خۆی به کیک
 بوو له دامه رزینه وه کانی . نه یوانی دابه شی بکا .
 وله (۱۸) ی ئه یلولی سالی (۱۹۵۲) دا . . شابلن ئه مریکای
 به جی هیشته و به ره و ئه ورروپا ریگه ی گرت . . ته نها
 یه ک رۆژی پاش ئه وه واته له رۆژی (۱۹) ی ئه یلولی
 سالی (۱۹۵۲) دا شالیاری دادپه روه ری ئه مریکا وتی :
 بۆمان دهره که وتوه . . که شابلن پیاویکی مه ترسی
 لئ که ره ئه گه ره گه رابه وه ئه دریت به دادگا و . .
 ره وانه ی به ندیخانه ده کری . . له و رۆژه وه تاوه کو
 مرد . . شابلن نه گه رابه وه ئه مریکا و له سویره
 خانویه کی کری و له گه ل خیزانه که ی له و
 جیکیریوو . ئینجا فلیمی (پاشا له نیویورک) له سالی
 ۱۹۵۷ و فلیمی (خانمیک له هۆنک کۆنگ) و سالی
 ۱۹۶۷ . . دهره ئینا که تاکه فلیمی ره نگا و ره نگه تی .
 شارلی شابلن نه ک ته نه ها فلیمه کانی ده نووسی و
 دهریشی ده هینا . . به لکو ئاوازی بۆ گۆرانیه کانی
 داده نا و مۆسیقا که ش بۆ هه لده بژاردو له رۆژی (۲۵) ی
 کانوونی دووه می سالی ۱۹۷۷ . . شابلن کوچی
 دوا ی کرد سلا و له یادی «شابلنی نه مر چونکه
 تیکۆشه ریکی جیهانی بوو له پیناوی ژبانیکی پی له
 خۆشی و سه ره به ستی و ناشتی بۆ هه موو گهلانی ئه م
 جیهانه گه وره یه . . بۆ هه موو ئه دمه زاد . .

سه رچاوه کان

- ۱ - ئینسا یکلۆبیدیای بریتانی - به رگی سیه م
 - ۲ - اوتوبیوگرافیای شابلن
 - ۳ - سکرین ماگازین ژماره ی یه که می
- کانوونی دووه م سالی ۱۹۷۸ .